

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA SUSCRITO ENTRE LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL (COLOMBIA) Y SHORTWOOD TEACHERS' COLLEGE (JAMAICA)

Entre los suscritos a saber: **HELBERTH AUGUSTO CHOACHÍ GONZÁLEZ**, identificado con la cédula de ciudadanía No. 80.171.041, designado como Rector mediante Acuerdo del Consejo Superior No. 010 de 2024, actuando en nombre y representación legal de la **UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**, NIT: 899.999.124-4, con domicilio en la Calle 72 No.11 – 86, Bogotá D.C., Colombia, en adelante denominada **UPN**, y **NADINE ANTONETTE MOLLOY**, identificada con el documento de identidad No A6966748, designada como Directora Interina mediante Acuerdo del Ministerio de Educación, Competencias, Juventud e Información, actuando en nombre y representación legal de la **SHORTWOOD TEACHERS' COLLEGE**, con domicilio en 77 Shortwood Road, Kingston 8, Jamaica, en adelante denominada **STC**, ambas denominadas las Partes, hemos acordado suscribir el presente Convenio, de conformidad con las siguientes:

CONSIDERACIONES:

Que la UPN es una institución universitaria estatal, del orden nacional, creada mediante Decreto Legislativo No. 0197 del 1 de febrero de 1955, organizada como ente universitario autónomo, con régimen especial, que actúa como una entidad vinculada al Ministerio de Educación Nacional Colombiano en lo que respecta a la definición de políticas relativas a la formación y perfeccionamiento de docentes, que tiene como misión principal la formación de personas y maestros, profesionales de la educación y actores educativos al servicio de la nación y del mundo, en todos los niveles y modalidades del sistema educativo y para toda la población en sus múltiples manifestaciones de diversidad.

Que, mediante Acuerdo 027 de 2018, el Consejo Superior de la UPN expidió el Estatuto de Contratación de la Universidad, y en el artículo 33 de éste se señala que: *“En ejercicio de la autonomía universitaria, la Universidad está facultada para celebrar cualquier tipo de contrato típico o atípico, civil o mercantil, así como cualquier convenio que considere necesario y estén acordes a sus ejes misionales de docencia, investigación y extensión, o de apoyo a la misión (...)”*.

Que la STC es una institución superior de formación docente, fundada el 28 de septiembre de 1885 por el Reverendísimo Enos Nutall, entonces arzobispo de las Indias Occidentales. Originalmente conocido como Jamaica Women's College, abrió sus puertas como una institución de formación femenina. Se convirtió en una institución mixta en 2001 con el fin de formar estudiantes para el sector educativo.

Que la UPN y la STC desean establecer lazos de cooperación académica, científica y cultural para el beneficio mutuo, que favorezcan la participación en propuestas conjuntas de movilidad docente y estudiantil, investigación y otras iniciativas de interés mutuo.

Que, en virtud de lo anterior, las Partes acuerdan suscribir el presente convenio que se regirá por las siguientes cláusulas.

CLÁUSULAS:

CLÁUSULA PRIMERA. OBJETO: Establecer el marco general de cooperación entre las Partes, señalando las bases, parámetros y lineamientos esenciales que permitan a las mismas aunar esfuerzos dirigidos a promover la cooperación internacional para generar y desarrollar proyectos que fortalezcan la misión de las Partes y colaborar en todas aquellas actividades de interés para las dos instituciones.

CLÁUSULA SEGUNDA. TÉRMINOS: Sin perjuicio de campos adicionales, y sujeto a la disponibilidad de recursos, las Partes acuerdan las siguientes acciones de cooperación:

- a. Movilidad e intercambio estudiantil. Los estudiantes de intercambio sólo pagarán tasas de matrícula, institucionales, de solicitud o de inscripción en la institución de origen (si procede).
- b. Movilidad docente y docente directivo.
- c. Reconocimiento de créditos académicos por cursos realizados por los estudiantes en la institución anfitriona mediante homologación, de acuerdo con los procedimientos internos de la institución de origen.
- d. Intercambio de docentes para el desarrollo de programas de investigación y de enseñanza. Las Partes favorecen la realización de pasantías en disciplinas y programas de interés mutuo. Ambas instituciones están de acuerdo en otorgar el crédito de autoría correspondiente a cada profesional, con base en su participación en las actividades conjuntas en las que se haya producido la información científica o didáctica, según disponibilidad presupuestal de las Partes
- e. Desarrollo de proyectos conjuntos de investigación en disciplinas y campos de interés mutuo, cuyos resultados serán compartidos recíprocamente.
- f. Acceso a la base de datos de la biblioteca de ambas instituciones para la investigación.
- g. Participación conjunta e intercambio de experiencias en las actividades de acción social y extensión universitaria, en las que se estimulará la participación de docentes y estudiantes, conservando los derechos relacionados con propiedad intelectual que les correspondan según la normatividad aplicable vigente.
- h. Intercambio de experiencias e información (escrita, técnica y audiovisual) sobre programas de enseñanza, así como sobre métodos y técnicas innovativas empleadas en los procesos educativos y administrativos, conservando los derechos relacionados con propiedad intelectual que les correspondan según la normatividad aplicable vigente.
- i. Desarrollo de nuevas áreas de investigación y docencia, con miras a la capacitación de recursos humanos que sean de beneficio para ambas instituciones.
- j. Realización conjunta de cursos cortos certificados, con el fin de fortalecer y/o diversificar la oferta programática de ambas instituciones.
- k. Organización y participación conjunta en reuniones y seminarios educativos, científicos, técnicos y en actividades de capacitación y formación.
- l. Facilitar a la publicación conjunta de trabajos, libros y revistas, así como la inclusión de los mismos en las revistas y bases de datos especializadas y reconocidas, siempre que se ajusten a los derechos de autor y cuyos pagos por derechos de publicación serán asumidos por ambas Partes.
- m. Realización de actividades en temas relacionados con la naturaleza de las Partes.
- n. Las demás formas de colaboración que convengan a las Partes del presente Convenio y derivadas del mismo.

CLÁUSULA TERCERA. PROGRAMA DE TRABAJO: Las condiciones para el desarrollo de las actividades de cooperación a que se refiere este Convenio serán descritas en Convenios Específicos que deberán contar con la aprobación y firma de las Partes. En estos Convenios Específicos deberán respetarse los requisitos académicos, administrativos y legales de las Partes

CLÁUSULA CUARTA. COMITÉ INTERINSTITUCIONAL DE SEGUIMIENTO: La coordinación del Convenio será responsabilidad del Jefe de la Oficina de Relaciones Interinstitucionales de la UPN y del Coordinador(a) de Cooperación Internacional de la STC.

CLÁUSULA QUINTA. FUNCIONES DEL COMITÉ INTERINSTITUCIONAL DE SEGUIMIENTO: El Comité Interinstitucional de Seguimiento del Convenio tendrá dentro de sus funciones, las siguientes:

1. Elaborar el Plan Anual de Trabajo para la siguiente vigencia, en el que se especificarán las actividades a desarrollar, el cronograma y sus alcances.
2. Promover y coordinar el desarrollo del Convenio.
3. Proponer y preparar los Convenios Específicos.
4. Presentar informes de progreso de cada proyecto y actividades desarrolladas.
5. Presentar para aprobación de las Partes la necesidad en la suscripción de prórrogas o modificaciones al presente Convenio y de los Convenios Específicos.
6. Ser el canal oficial de comunicación para todo lo relacionado con el Convenio.
7. Las demás que definan las Partes.

PARÁGRAFO. Para acordar los mecanismos de seguimiento del presente Convenio, así como para verificar y coordinar las actividades previstas en el Plan Anual de Trabajo y elaborar los informes a que haya lugar, los Coordinadores del Convenio realizarán comités o reuniones presenciales o virtuales de las que levantarán un acta.

CLÁUSULA SEXTA. COMUNICACIONES Y NOTIFICACIONES: Todas las comunicaciones y notificaciones deberán ser dirigidas a las siguientes direcciones; para el efecto, las PARTES autorizan expresamente la notificación mediante correo electrónico:

En la UPN:

Oficina de Relaciones Interinstitucionales
Dirección: Calle 72 No. 11 – 86
Bogotá D.C., Colombia
Teléfono: +57 5941894 Ext. 106
Correo: oriupn@pedagogica.edu.co

En la STC:

Coordinación de Cooperación Internacional
Dirección: 77 Shortwood Road,
Kingston, Jamaica
Teléfono: +1 (876)924-1095-7. Ext: 5027
Correo: malbisruiz-morris@shortwood.edu.jm

CLÁUSULA SÉPTIMA. INEXISTENCIA DE RELACIÓN LABORAL: El presente Convenio Marco no genera relación laboral entre las Partes, ni entre éstas y el personal o funcionarios dependientes de la otra universidad, ni frente a terceros, en el desarrollo del objeto de este. En consecuencia, las Partes no contraen obligación alguna por concepto de remuneraciones laborales, seguridad social u otras prestaciones derivadas de relaciones laborales o prestaciones de servicios respecto del personal propio de cada una de las referidas instituciones, las que siempre serán de responsabilidad de la institución respectiva.

CLÁUSULA OCTAVA. EXCLUSIVIDAD: El presente Convenio no limita a las Partes a suscribir Convenios semejantes con otras instituciones.

CLÁUSULA NOVENA. CESIÓN: No se podrá ceder total o parcialmente este Convenio a terceros, salvo que medie autorización escrita entre las Partes.

CLÁUSULA DÉCIMA. INDEMNIDAD: Será obligación de las Partes, mantenerse entre ellas indemnes, libres de cualquier daño o perjuicio originado en reclamaciones de terceros y que se deriven de sus actuaciones o de sus dependientes en el desarrollo del presente Convenio.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA. DURACIÓN Y PRÓRROGA: El término de duración del presente Convenio será de cinco (5) años contados a partir de la fecha de perfeccionamiento e inicio de ejecución del mismo y podrá ser prorrogado de común acuerdo entre las Partes, antes de la fecha de terminación del mismo, previo acuerdo escrito y firmado por las Partes.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA. TERMINACIÓN: El presente Convenio finalizará al vencimiento del plazo inicialmente pactado o de sus prórrogas. De igual manera, se podrá dar por

terminado anticipadamente de común acuerdo entre las Partes, mediante la elaboración conjunta del Acta de Terminación, que contenga la fecha de terminación del Convenio. Sin perjuicio de lo que se prevé en el pacto anterior, serán causas de terminación anticipada las siguientes:

- a. La decisión de una de las Partes, notificada a la otra con un preaviso por escrito no menor de tres meses.
- b. La imposibilidad sobreviniente, legal o material, de dar cumplimiento a lo pactado.
- c. Por fuerza mayor y caso fortuito.
- d. Las causas generales establecidas en la legislación vigente de las Partes.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA. SUSPENSIÓN: Las Partes podrán suspender el Convenio, mediante la suscripción de un acta en donde conste tal evento cuando medien circunstancias de fuerza mayor y caso fortuito, previa solicitud debidamente sustentada por una de las Partes, o cuando la suspensión sea pactada por mutuo acuerdo entre ellas.

CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA. MODIFICACIÓN, PRÓRROGA O ADICIONES: El presente

Convenio podrá ser modificado, prorrogado o adicionado por acuerdo de las Partes. Para el efecto, el Convenio que lo contenga deberá constar por escrito y ser firmado por cada una de ellas.

CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA. SOLUCIÓN DE CONFLICTOS: Las Partes manifiestan que llevarán a cabo de buena fe todas las acciones derivadas del presente convenio, por lo que pondrán todo su empeño para su debido cumplimiento en el evento en que se presenten diferencias entre las mismas, relacionadas la ejecución, interpretación o terminación, se solucionarán mediante arreglo directo de las Partes, si persiste dicha controversia, acudirán al empleo de cualquiera de los siguientes mecanismos alternativos de solución de conflictos: la transacción, la mediación, la amigable composición y la conciliación.

PARÁGRAFO: Arreglo directo, el cual tendrá una duración máxima de sesenta (60) días hábiles.

CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA. RECURSOS ECONÓMICOS (Dinero y/o Especie): Para todos los efectos legales, jurídicos y fiscales, el presente Convenio Marco no tiene erogación alguna, en consideración de que la finalidad del mismo es establecer mecanismos de coordinación y cooperación entre las Partes, por consiguiente, las mismas no comprometen recursos directos con su suscripción, razón por la cual para efectos fiscales el presente Convenio no tiene cuantía y no genera ningún compromiso financiero entre éstas.

PARÁGRAFO: Las erogaciones que demande el cumplimiento del presente Convenio Marco serán previamente acordadas por las Partes para cada caso en particular y quedarán consignadas en los respectivos convenios específicos - planes de trabajo.

CLÁUSULA DÉCIMA SÉPTIMA. CONTROL DEL ACOSO SEXUAL, DISCRIMINACIÓN Y VIOLENCIA DE GÉNERO: Se aplica como normatividad interna de la UPN, el Protocolo para la Prevención, Atención y Sanción de las Violencias Basadas en Género adoptado por la Universidad Pedagógica Nacional, mediante Resolución N° 0127 del 21 de febrero del 2023.

CLÁUSULA DÉCIMA OCTAVA. PERFECCIONAMIENTO: Leído el presente Convenio, por no haber afectación del presupuesto de las Partes y una vez enteradas de su contenido y alcance de todas de cada una de las cláusulas, se perfecciona con la firma de sus representantes legales en un mismo tenor y efecto.

Por la **UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA
NACIONAL:**

HELBERTH
AUGUSTO CHOACHI
GONZALEZ

Firmado digitalmente por
HELBERTH AUGUSTO
CHOACHI GONZALEZ
Fecha: 2025.05.07 12:26:01
-05'00'

**HELBERTH AUGUSTO CHOACHÍ
GONZÁLEZ**
Rector

15 MAY 2025

Por la **SHORTWOOD TEACHERS' COLLEGE**



NADINE ANTONETTE MOLLOY
Directora

Elaboró: Carlos Galvis – ORI
Vo Bo. Jefe Oficina de Relaciones Interinstitucionales
Vo. Bo. Jefe Oficina Jurídica

**ACADEMIC COOPERATION FRAMEWORK AGREEMENT SIGNED BETWEEN THE
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL (COLOMBIA) AND SHORTWOOD TEACHERS
COLLEGE (JAMAICA)**

Between the undersigned, namely: **HELBERTH AUGUSTO CHOACHÍ GONZÁLEZ**, identified with citizenship card No. 80.171.041, appointed as Rector by Agreement of the Superior Council No. 010 of 2024, acting on behalf and legally representing the **UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**, NIT: 899.999.124-4, with address at Calle 72 No.11 - 86, Bogotá D.C., Colombia, hereinafter referred to as UPN, and **NADINE ANTONETTE MOLLOY**, identified with identity document No. A6966748, appointed as Interim Director by Agreement of the Ministry of Education, Skills, Youth and Information, acting on behalf and legally representing **SHORTWOOD TEACHERS' COLLEGE**, with address at 77 Shortwood Road, Kingston 8, Jamaica, hereinafter referred to as STC, both referred to as the Parties, have agreed sign this Agreement, in accordance with the following:

CONSIDERATIONS:

The UPN is a state-run university institution, national in scope, created by Legislative Decree No. 0197 of February 1, 1955, organized as an autonomous university entity, with a special regime, which acts as an entity linked to the Colombian Ministry of National Education with regard to the definition of policies related to teacher training and development. Its main mission is to train individuals and teachers, education professionals, and educational stakeholders to serve the nation and the world, at all levels and modalities of the educational system and for the entire population in its many forms of diversity.

That, through Agreement 027 of 2018, the UPN Higher Council issued the University's Contracting Statute, and Article 33 thereof states that: "In exercising university autonomy, the University is authorized to enter into any type of typical or atypical contract, civil or commercial, as well as any agreement it deems necessary and consistent with its mission of teaching, research, and outreach, or in support of its mission (...)".

The STC is a higher teacher training institution founded on September 28, 1885, by the Most Reverend Enos Nutall, then Archbishop of the West Indies. Originally known as Jamaica Women's College, it opened as a female training institution. It became coeducational in 2001 to train students for the education sector.

That UPN and STC wish to establish ties of academic, scientific, and cultural cooperation for mutual benefit, which will foster participation in joint proposals for faculty and student mobility, research, and other initiatives of mutual interest.

That, by virtue of the foregoing, the Parties agree to sign this agreement, which shall be governed by the following clauses:

CLAUSES:

CLAUSE ONE. PURPOSE: To establish the general framework for cooperation between the Parties, outlining the bases, parameters, and essential guidelines that will allow them to join forces to promote international cooperation to generate and develop projects that strengthen the mission of the Parties and collaborate on all activities of interest to both institutions.

CLAUSE TWO. TERMS: Without prejudice to additional areas, and subject to the availability of resources, the Parties agree to the following cooperation actions:

- a. Student mobility and exchange. Exchange students will only pay tuition, institutional, application, or registration fees at the home institution (if applicable).
- b. Faculty and faculty mobility.
- c. Recognition of academic credits for courses taken by students at the host institution through homologation, in accordance with the home institution's internal procedures.
- d. Faculty exchanges for the development of research and teaching programs. The Parties encourage internships in disciplines and programs of mutual interest. Both institutions agree to grant the corresponding authorship credit to each professional, based on their participation in joint activities in which scientific or educational information was produced, subject to the Parties' budgetary availability.
- e. Development of joint research projects in disciplines and fields of mutual interest, the results of which will be shared mutually.
- f. Access to the library databases of both institutions for research purposes.
- g. Joint participation and exchange of experiences in social action and university outreach activities, in which the participation of faculty and students will be encouraged, while preserving the intellectual property rights that correspond to them according to applicable regulations.
- h. Exchange of experiences and information (written, technical, and audiovisual) on teaching programs, as well as on innovative methods and techniques used in educational and administrative processes, while preserving the intellectual property rights that correspond to them according to applicable regulations.
- i. Development of new areas of research and teaching, with a view to training human resources that will benefit both institutions.
- j. Joint delivery of certified short courses, with the aim of strengthening and/or diversifying the program offerings of both institutions.
- k. Joint organization and participation in educational, scientific, and technical meetings and seminars, as well as in training and development activities.
- l. Facilitate the joint publication of works, books, and journals, as well as their inclusion in specialized and recognized journals and databases, provided that they comply with copyright law and the publication fees for which shall be borne by both Parties.
- m. Carrying out activities on topics related to the nature of the Parties.
- n. Other forms of collaboration that are appropriate for the Parties to this Agreement and derived from it.

CLAUSE THREE. WORK PROGRAM: The conditions for the development of the cooperation activities referred to in this Agreement will be described in Specific Agreements that must be approved and signed by the Parties. These Specific Agreements must comply with the academic, administrative, and legal requirements of the Parties.

CLAUSE FOUR. INTERINSTITUTIONAL MONITORING COMMITTEE: The coordination of the Agreement will be the responsibility of the Head of the UPN Interinstitutional Relations Office and the International Cooperation Coordinator of the STC.

CLAUSE FIVE. FUNCTIONS OF THE INTERINSTITUTIONAL MONITORING COMMITTEE: The Interinstitutional Monitoring Committee of the Agreement will have the following functions:

1. Prepare the Annual Work Plan for the following term, which will specify the activities to be developed, the schedule, and their scope.
2. Promote and coordinate the development of the Agreement.
3. and prepare Specific Agreements.
4. Submit progress reports on each project and activity carried out.
5. Submit for the approval of the Parties the need for extensions or modifications to this Agreement and the Specific Agreements.
6. Act as the official communication channel for all matters related to the Agreement.
7. Others defined by the Parties.

PARAGRAPH: To agree on the monitoring mechanisms for this Agreement, as well as to verify and coordinate the activities planned in the Annual Work Plan and prepare the necessary reports, the Agreement Coordinators will hold committee meetings or in-person or virtual meetings, of which they will record minutes.

CLAUSE SIX. COMMUNICATIONS AND NOTIFICATIONS: All communications and notifications must be addressed to the following addresses; for this purpose, the parties expressly authorize notification by email:

At the UPN:

Office of Interinstitutional Relations
Address: Calle 72 No. 11 – 86
Bogotá, Colombia
Telephone: +57 5941894 Ext. 106
Email: oriupn@pedagogica.edu.co

At the STC:

International Cooperation Coordination
Address: 77 Shortwood Road
Kingston, Jamaica
Telephone: +1 (876) 924-1095-7. Ext: 5027
Email: malbisruiz-morris@shortwood.edu.jm

CLAUSE SEVEN. NON-EXISTENCE OF EMPLOYMENT RELATIONSHIP: This Framework Agreement does not create an employment relationship between the Parties, nor between them and the staff or officials dependent on the other university, nor with third parties, in the development of the purpose of this Agreement. Consequently, the Parties do not incur any obligation for labor remuneration, social security or other benefits derived from labor relations or prestaciones de servicios respecto del personal propio de cada una de las referidas instituciones, las que siempre serán de responsabilidad de la institución respectiva.

CLAUSE EIGHT. EXCLUSIVITY: This Agreement does not limit the Parties from entering into similar Agreements with other institutions.

CLAUSE NINE. ASSIGNMENT: This Agreement may not be assigned in whole or in part to a third party, except with the written authorization of the Parties.

CLAUSE TEN. INDEMNITY: The Parties shall be obligated to hold each other harmless from any damage or loss arising from third-party claims arising from their actions or those of their employees in the performance of this Agreement.

CLAUSE ELEVEN. TERM AND EXTENSION: The term of this Agreement shall be five (5) years from the date of execution and commencement of its execution. It may be extended by mutual agreement between the Parties before the termination date, upon written agreement signed by the Parties.

CLAUSE TWELFTH. TERMINATION: This Agreement shall terminate upon expiration of the initially agreed term or any extensions. Likewise, the Agreement may be terminated early by mutual agreement between the Parties, through the joint preparation of a Termination Certificate, which includes the date of termination of the Agreement. Without prejudice to the provisions of the previous agreement, the following shall be grounds for early termination:

- a. The decision of one of the Parties, notified to the other with no less than three months' written notice.
- b. The subsequent legal or material impossibility of complying with the agreement.
- c. Force majeure and unforeseeable circumstances.
- d. The general grounds established in the current legislation of the Parties.

CLAUSE THIRTEENTH. SUSPENSION: The Parties may suspend the Agreement by signing a certificate stating such event when circumstances of force majeure and unforeseeable circumstances arise, upon a duly substantiated request by one of the Parties, or when the suspension is agreed upon by mutual agreement between them.

CLAUSE FOURTEENTH. MODIFICATION, EXTENSION, OR ADDITIONS: This Agreement may be modified, extended, or added to by agreement of the Parties. For this purpose, the Agreement containing it must be in writing and signed by each of them.

CLAUSE FIFTEENTH. CONFLICT SETTLEMENT: The Parties declare that they will carry out all actions arising from this Agreement in good faith and will therefore make every effort to ensure its due compliance. In the event that differences arise between them, related to execution, interpretation, or termination, they will be resolved by direct agreement between the Parties. Should such a dispute persist, they will resort to any of the following alternative dispute resolution mechanisms: transaction, mediation, amicable settlement, and conciliation.

PARAGRAPH: Direct agreement, which will have a maximum duration of sixty (60) business days.

CLAUSE SIXTEENTH. FINANCIAL RESOURCES (Money and/or In-kind): For all legal, judicial, and tax purposes, this Framework Agreement is free of charge, considering that its purpose is to establish coordination and cooperation mechanisms between the Parties. Therefore, the Parties do not commit any direct resources by signing it. Therefore, for tax purposes, this Agreement is free of charge and does not generate any financial commitment between them.

PARAGRAPH: The expenditures required for compliance with this Framework Agreement will be previously agreed upon by the Parties for each particular case and will be recorded in the respective specific agreements - work plans.

CLAUSE SEVENTEENTH. CONTROL OF SEXUAL HARASSMENT, DISCRIMINATION, AND GENDER-BASED VIOLENCE: The Protocol for the Prevention, Response, and Punishment of Gender-Based Violence, adopted by the Universidad Pedagógica Nacional through Resolution No. 0127 of February 21, 2023.

CLAUSE EIGHTEENTH. IMPROVEMENT: Having read this Agreement, since it does not affect the budget of the Parties and once they have been informed of its content and scope of each and every clause, it is hereby perfected with the signature of their legal representatives in the same tenor and effect.

For the **UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA
NACIONAL:**

HELBERTH
AUGUSTO CHOACHI
GONZALEZ

Firmado digitalmente por
HELBERTH AUGUSTO
CHOACHI GONZALEZ
Fecha: 2025.05.07 12:26:01
-05'00'

**HELBERTH AUGUSTO CHOACHÍ
NADINE ANTONETTE MOLLOY
GONZÁLEZ**
Rector

15 MAY 2025

For the **SHORTWOOD TEACHERS'
COLLEGE**



NADINE ANTONETTE MOLLOY
Principal

Prepared by: Carlos Galvis – ORI Vo Bo. Head of
the Office of Interinstitutional Relations Vo. Bo.
Head of the Legal Office